User Guide
SDL T-Window for Clipboard

Contents

Introduction

SDL T-Window for Clipboard (from now referred to as T-Window) is developed to speed up translation process of not directly supported file types in SDL Trados Studio 2009 by using the Windows clipboard feature. It is assumed that the reader is familiar with SDL Trados Studio 2009 and its features and functionality.

About SDL T-Window for Clipboard

T-Window allows users to translate any clipboard content using Studio translation memories and to quickly transfer the translation to the target document.

This means that Studio translation memories can be used in any Windows application[1].

Technical requirements

T-Window application has the following requirements:

1. Microsoft Windows XP SP3, Microsoft Windows Vista or Microsoft Windows 7
2. SDL Trados Studio 2009 SP3

Installation instructions

To launch the T-Window installer run the following file: `Sdl.Utilities.TWindow.msi`

After the installation process has been successfully completed, you can start the application from **Start -> All Programs -> SDL -> OpenExchange Apps -> SDL T-Window for Clipboard.**

Usage instructions

5.1 Main window

The main application window is used to perform searches of text from the Windows clipboard in translation memories at both segment and concordance level. Any search results are displayed side by side in similar fashion as in SDL Trados Studio and can be copied back to the originating application by confirming the translation.
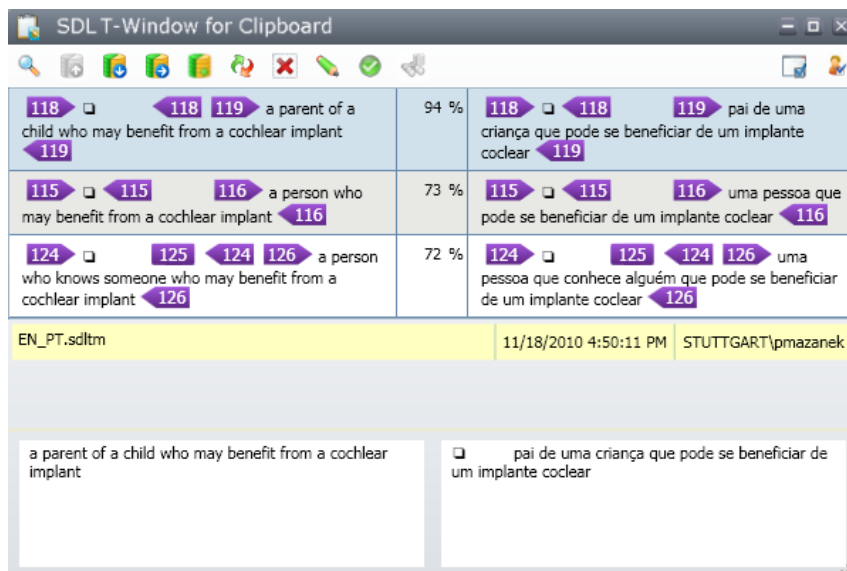

Figure 1 Search results displayed in main window

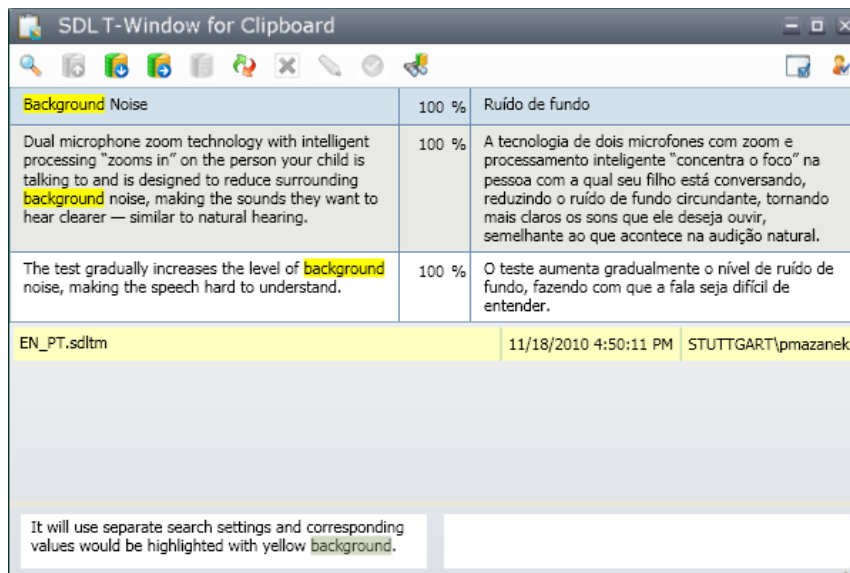[1] Only plain text is supported, all formatting will be removed during translation.

Figure 2 Concordance search results in main window

T-Window offers the following commands:

Command	Shortcut	Action performed
Lookup translations	Ctrl + Shift + T	Performs lookup search in selected translation memories and displays matching results in main window.
Select previous match	Alt + PgUp	Selects previous matching result in lookup or concordance search results hierarchy.
Select next match	Alt + PgDn	-Selects next matching result in lookup or concordance search results hierarchy.
Apply translation	Alt + T	Applies selected matching result.
Add as new translation	Ctrl + Shift + U	Adds new translation unit to translation memory. Than clears search results and minimizes T-Window.
Copy source to target	Ctrl + Ins	Copies source segment content into target segment.
Clear target segment	Alt + Del	Clears target segment content.
Confirm	Ctrl + Enter	If selected search result is not 100% match, performs **Add as new translation.** Otherwise updates selected translation unit target segment with appropriate content. Than clears search results and minimizes T-Window.
Translate without storing into TM	Alt + Enter	Copies target segment content into clipboard. Than clears search results and minimizes T-Window.
Concordance search	F3	Performs concordance search in selected translation memories and displays matching results in main window.

5.2 T-Window options

To open the T-Window **Options** dialog box click the 👤 button.

5.2.1. Translation memories

The **Translation Memories** page allows you to set the source and target language that will be used during searches. You can add multiple translation memories in the same way as in SDL Trados Studio (both file and server based are supported). You can set the same options as in SDL Trados Studio (see SDL Trados Studio help for details).

Note: if you add translation memories whose language pair does not match the currently selected source and target language it will be disabled by default.
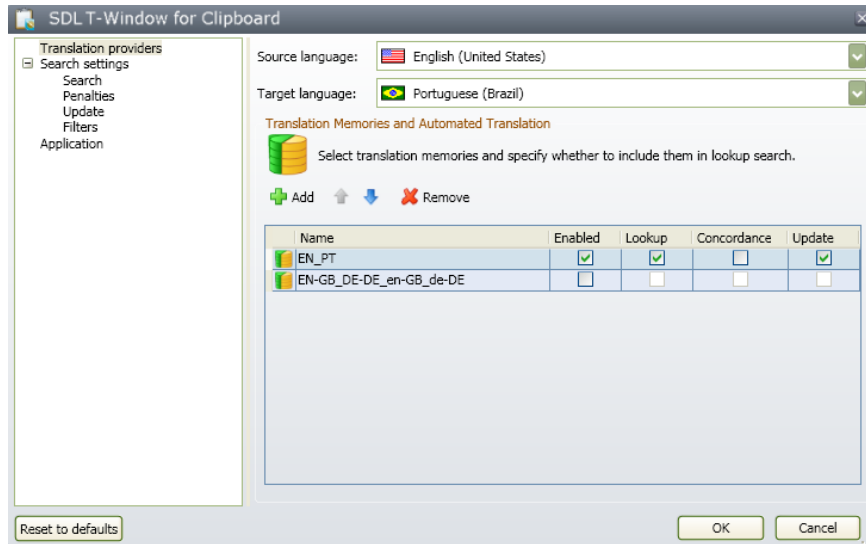

Figure 3 Translation memories settings page

5.2.2. Search

Use the **Search** page to specify the settings for translation memory lookup and concordance searching. These are the same as in SDL Trados Studio. For more information on these options refer to the SDL Trados Studio online help.
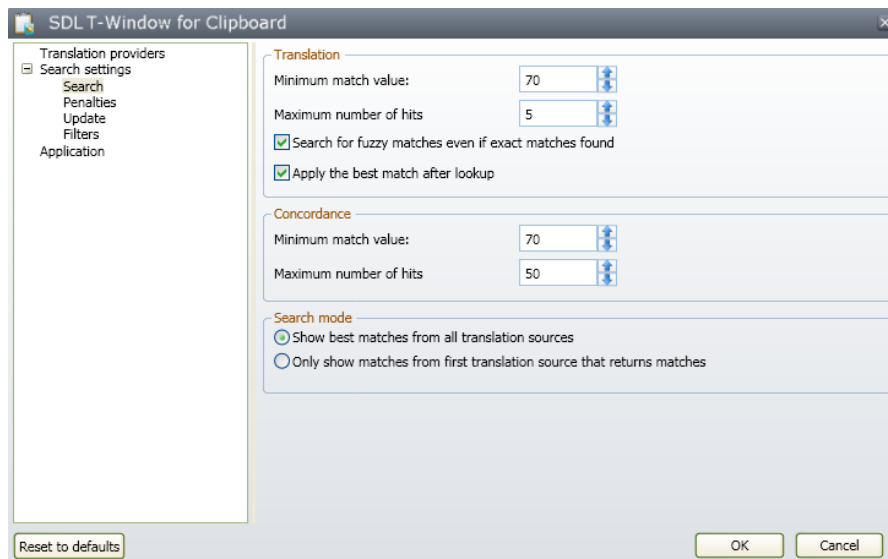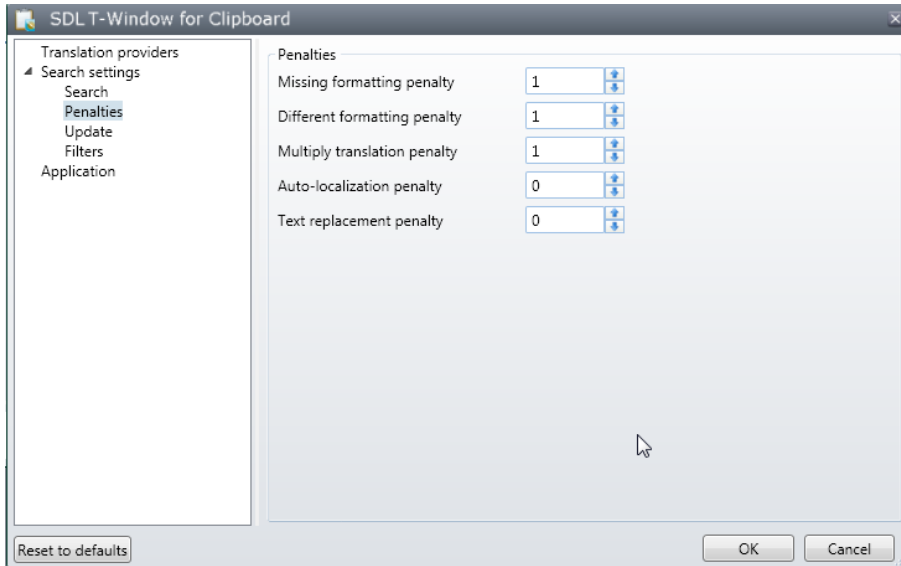

Figure 4 Search settings

5.2.3. Penalties

Use the **Penalties** page to specify how matching translation units with formatting differences or multiple translations should be penalized. These are the same as in SDL Trados Studio. For more information on these options refer to the SDL Trados Studio online help.

5.2.4. Update

Use the **Update** page to specify the field values to assign to new translation units when updating the translation memory. By default, a new translation is automatically added to the translation memory and assigned the field values specified when you confirm a translation during editing. If you prefer to add the translations manually, you can change this setting at any time. For more information on these options refer to the SDL Trados Studio online help.
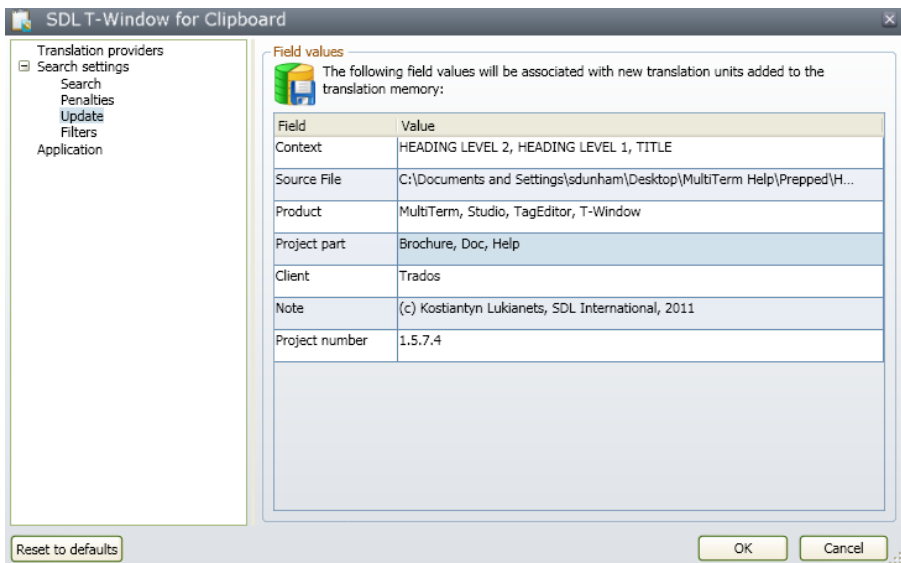

Figure 5 Update fields

5.2.5. Filters

Use the **Filters** page to specify which filters are applied against the translation memory. These filters are applied to translations retrieved from the translation memory when lookups are performed. For more information on these options refer to the SDL Trados Studio online help.
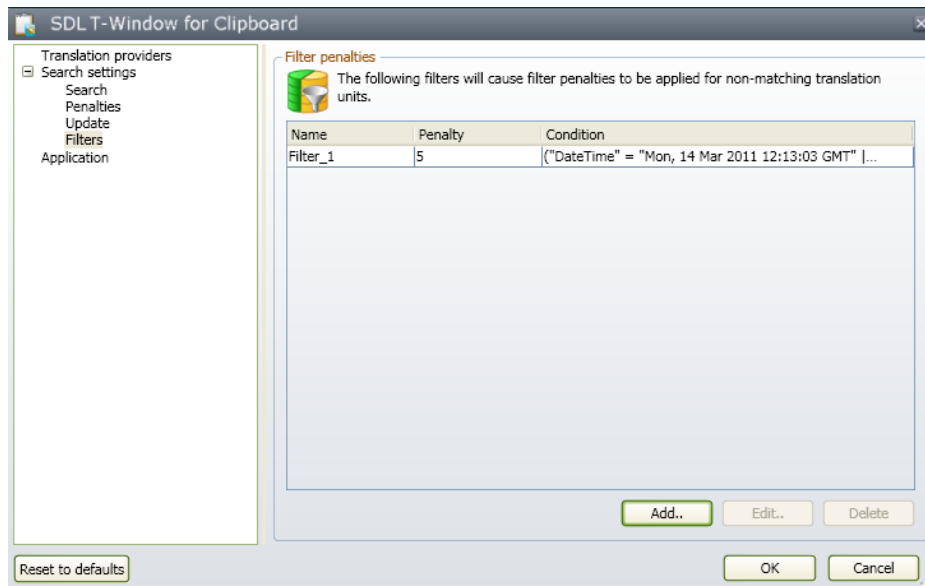

Figure 6 Search filters

5.2.6. Application

Use the **Application** page to customize the look and feel and overall behavior of the T-Window application.

Disable the **Auto activate** option if you do not want T-Window to activate automatically when you press Ctrl+C to copy text to the clipboard in another application.
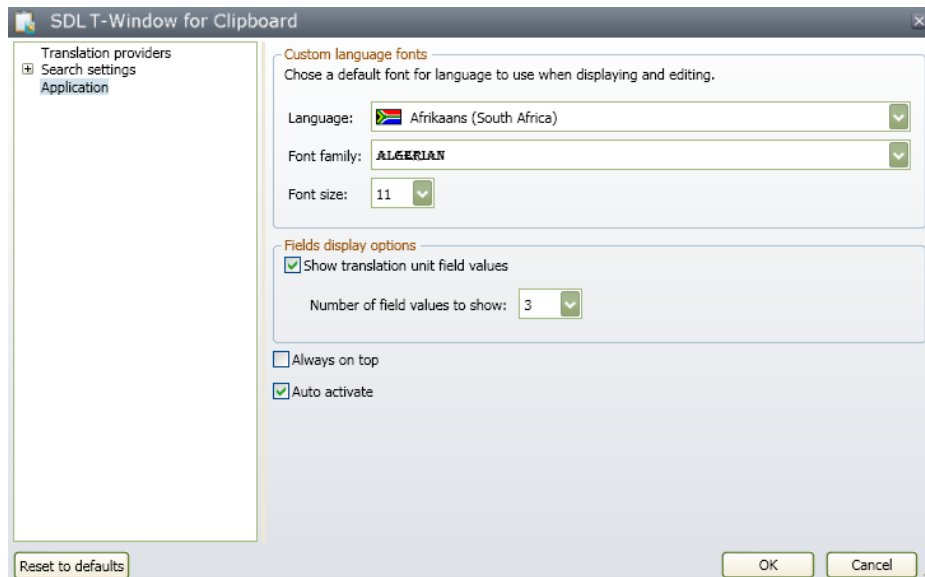

Figure 7 Application settings page